

## Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                 |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | wolność im ogłaszając, sami niewolnikami będąc — zniszczenia; czemu bowiem kto jest przewyciężony, temu jest uczyniony niewolnikiem.  |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Wolność im obiecując sami niewolnicy będąc zepsucia czemu bowiem ktoś jest pokonany temu i jest poddany niewoli                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | obiecując im wolność,* sami są niewolnikami zepsucia;** czemu bowiem ktoś został poddany, tego stał się niewolnikiem. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | wolność im obiecując, sami niewolnikami będąc zniszczenia; przez co bowiem ktoś jest pokonany, temu dał się uczynić niewolnikiem.     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Wolność im obiecując sami niewolnicy będąc zepsucia czemu bowiem ktoś jest pokonany temu i jest poddany niewoli                       |

<sup>1)</sup> <x>550 5:1</x>; <x>660 1:25</x>; <x>670 2:16</x>

<sup>2)</sup> <x>500 8:34</x>; <x>520 6:16</x>